

# Fremdsprachig / Bilingual erteilter Geschichtsunterricht

## Fachdidaktische/-methodische Literaturhinweise

### Allgemeine Literaturhinweise zum Einlesen

Breidbach, Stephan: Bilinguales Lehren und Lernen – Was hat Denken mit Sprechen und Sprache zu tun, in: Praxis Fremdsprache 6-2006, S. 10-15

Kuhn, Bärbel: Bilingualer Geschichtsunterricht, in: Barricelli, Michele & Lücke, Martin: Handbuch Praxis des Geschichtsunterrichts, Band 2, 2012, S. 325-331 [ohne dt.-frz. Beispiel]

Richter, Norbert: Bilingualer deutsch-englischer Geschichtsunterricht – Probleme und Erfolge, in: GWU 2/2002, S. 87-108

Theis, Rolf: Bilingualer Geschichtsunterricht, in: Doff, Sabine: Bilingualer Geschichtsunterricht in der Sekundarstufe. Eine Einführung, 2010, S. 44-57

Wildhage, Manfred: Von Verstehen und Verständigung, in: Praxis Geschichte 1/2001, S. 4-11

Woidt, Hans: Plädoyer für den bilingualen Geschichtsunterricht, in: GWU 2/2002, S. 76-86

---

Niedersächsisches Kultusministerium: Materialien für den kompetenzorientierten Unterricht im Sekundarbereich I – Bilingualer Unterricht (2014)

[[http://nibis.de/nibis3/uploads/1gohrgs/files/bolhoefer/Materialien\\_Bili\\_2014.pdf](http://nibis.de/nibis3/uploads/1gohrgs/files/bolhoefer/Materialien_Bili_2014.pdf)]

### Literaturhinweise nach Schwerpunkten

Didaktik	<p>Hallet, Wolfgang und Königs, Frank G.: Handbuch Bilingualer Unterricht, 2013, S. 345-352 [Didaktiken und Methodiken bilingualer Fächer: Geschichte]</p> <p>Otten, Edgar und Wildhage, Manfred: Praxis des bilingualen Unterrichts, 2003, S. 12-45 [Content and Language Integrated Learning – Eckpunkte einer ‚kleinen‘ Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts]</p> <p>Otten, Edgar und Wildhage, Manfred: Praxis des bilingualen Unterrichts, 2003, S. 77-89 [History – Integration fachlichen und fremdsprachlichen Lernens im bilingualen Unterricht: Rahmenbedingungen, Zielsetzungen, Inhalte]</p> <p>Rautenhaus, Heike: Prolegomena zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts, Beispiel: Geschichte, in: Bach, Gerhard u. Niemeier, Susanne (Hg.): Bilingualer Unterricht, 2005, S. 109-120</p>
Methodik	<p>Butzkamm, Wolfgang: Über die planvolle Mitbenutzung der Muttersprache im bilingualen Sachfachunterricht, in: Bach, Gerhard u. Niemeier, Susanne (Hg.): Bilingualer Unterricht, 2005, S. 91-107</p> <p>Christ, Herbert: Lernen in zwei Sprachen mit Blick auf zwei Kulturen, in: Praxis Fremdsprachenunterricht 6-2006, S. 16-19</p> <p>Hallet, Wolfgang und Königs, Frank G.: Handbuch Bilingualer Unterricht, 2013, S. 229-264 [Methodik]</p> <p>Hallet, Wolfgang und Königs, Frank G.: Handbuch Bilingualer Unterricht, 2013, S. 348-351 [Abschnitt im Kapitel „Didaktiken und Methodiken bilingualer Fächer: Geschichte“]</p> <p>Heimes, Alexander: Bilinguale Methoden für den mehrsprachigen Sachfachunterricht, in: Praxis Fremdsprachenunterricht 2-2010, S. 7-10</p>

	<p>(Heimes, Alexander: Wege der Binnendifferenzierung im bilingualen Sachfachunterricht, in: Praxis Fremdsprachenunterricht 2-2012, S. 9-11)</p> <p>Otten, Edgar und Wildhage, Manfred: Praxis des bilingualen Unterrichts, 2003, S. 89-109 [Grundsätze der Unterrichtsgestaltung]</p> <p>Thürmann, Eike: Eine eigenständige Methodik für den bilingualen Sachfachunterricht, in: Bach, Gerhard u. Niemeier, Susanne (Hg.): Bilingualer Unterricht, 2005, S. 71-89</p> <p>Thürmann, Eike: Zur Konstruktion von Sprachgerüsten im bilingualen Sachfachunterricht, in: Doff, Sabine (Hg.): Bilingualer Sachfachunterricht in der Sekundarstufe, 2010, S. 137-153</p> <p>Zydati, Wolfgang: Scaffolding im Bilingualen Unterricht. Inhaltliches, konzeptuelles und sprachliches Lernen stützen und integrieren, in: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch 106/2010, S. 2-11</p>
Medien	<p>von Borries, Bodo: Alters- und Stufendifferenzierung („Lernprogression“), in: Mayer, Ulrich, Hans-Jürgen Pandel und Gerhard Schneider (Hg.): Handbuch Methoden im Geschichtsunterricht, Schwalbach 2004, S. 113-134.</p> <p>Heimes, Alexander u. Pitsch, Karola: Fachmethoden im Bilingualen Unterricht, in: Hallet, Wolfgang und Königs, Frank G.: Handbuch Bilingualer Unterricht, 2013, S. 243-251</p> <p><u>Schriftliche Quellen:</u></p> <p>Knechel, Hans-Ludwig: Textarbeit im Bilingualen Unterricht, in: Hallet, Wolfgang und Königs, Frank G.: Handbuch Bilingualer Unterricht, 2013, S. 251-258</p> <p>Invitation to History: Starter, S. 43 [Analysing letters as historical sources]  Invitation to History: Volume 1, S. 50 [Analysing written primary sources]  Invitation to History: Volume 2, S. 15 [Analysing a primary text]</p> <p><u>Bildquellen:</u></p> <p>Otten, Edgar und Wildhage, Manfred: Praxis des bilingualen Unterrichts, 2003, S. 94-95 [History Skills – How to analyse a cartoon]</p> <p>Exploring History 1, S. 16-17 [Analysing Paintings]  Exploring History 1, S. 90-91 [Analysing Cartoons]  Invitation to History: Starter, S. 64-65 [History skills – Analysing cartoons]  Invitation to History: Volume 1, S. 18-19 [Analysing political cartoons]  Invitation to History: Volume 1, S. 46 [Analysing a formal portrait]  Invitation to History: Volume 2, S. 36-37 [Analysing a political poster]  Invitation to History: Volume 2, S. 49 [Analysing a photograph]</p>
Sachthema	<p style="text-align: center;"><i>Jahrgangstufe 8</i></p> <p><u>American Revolution:</u>  Invitation to History: Volume I, S. 6-23 [American Revolution]</p> <p>Raabits: "Shall We Break Away From Britain?" - Ein Rollenspiel zur Amerikanischen Revolution, pdf-Download</p> <p style="text-align: center;"><i>Jahrgangstufe 9</i></p> <p><u>First World War</u>  Exploring History 1, S. 128-141  Invitation to History, Vol. I, S. 110-123  Spotlight on History 2, S. 14-33  Sources of the Western Tradition, Vol. II, S. 297-333</p>

Unterrichtspraxis	Unterrichtsplanung, Hospitation & Reflexion
Leistungsmessung & -beurteilung	<p>Niedersächsisches Kultusministerium: Kerncurriculum für das Gymnasium – Schuljahrgänge 5-10 Geschichte, 2008, S. 29 [Fremdsprachig (bilingual) erteilter Geschichtsunterricht]</p> <p>Niedersächsisches Kultusministerium: Kerncurriculum für das Gymnasium – gymnasiale Oberstufe Geschichte, 2011, S. 36 [Fremdsprachig (bilingual) erteilter Geschichtsunterricht]</p> <p>Niedersächsisches Kultusministerium: Materialien für kompetenzorientierten Unterricht im Sekundarbereich I – Bilingualer Unterricht, 2014, S. 10-11 [Leistungsbewertung]</p> <p>Diehr, Bärbel: Evaluation, Leistungsmessung und Prüfungen im Bilingualen Unterricht, in: Hallet, Wolfgang und Königs, Frank G.: Handbuch Bilingualer Unterricht, 2013, S. 209-215</p> <p>Staschen-Dielmann, Susanne: Eine integrierte Beurteilung von fachspezifischen und fremdsprachlichen Kompetenzen: Vorschläge für die Leistungsfeststellung im bilingualen Geschichtsunterricht, in: Doff, Sabine (Hg.): Bilingualer Sachfachunterricht in der Sekundarstufe, 2010, S. 228-241</p> <p>(Zydati, Wolfgang: Die Überprüfung fächerübergreifender transferfähiger Diskurskompetenzen im bilingualen Sachfachunterricht, in: Doff, Sabine (Hg.): Bilingualer Sachfachunterricht in der Sekundarstufe, 2010, S. 258-271)</p>

<b>Schulbücher für den bilingualen Geschichtsunterricht</b>
<b>~ Jahrgangsstufe 7</b>
<p><u>Invitation to History: Starter: From the Middle Ages to the Age of Absolutism, Cornelsen 2013</u>  History – Cities, Castles, Churches – the Middle Ages, Klett 2011  History – New Horizons – The Early Modern Era, Klett 2010</p>
<b>~ Jahrgangsstufe 8</b>
<p>Exploring History for Bilingual Classes 1, Westermann 2007 &lt;= (zu) hohes Sprachniveau  <u>Invitation to History: Volume 1, Cornelsen 2006</u>  Spotlight on History – Volume 1, Cornelsen 1995 (Materialsammlung)</p>
<b>~ Jahrgangsstufe 9</b>
<p>Exploring History for Bilingual Classes 1, Westermann 2007 &lt;= (zu) hohes Sprachniveau  Geschichte und Geschehen Bilingual – 19th century, Klett 2009  (Geschichte und Geschehen Bilingual – 20th century, Klett 2008) &lt;= sehr komprimiert  <u>Invitation to History: Volume 2, Cornelsen 2010</u>  (Spotlight on History – Volume 1, Cornelsen 1995 (Materialsammlung))  Spotlight on History – Volume 2, Cornelsen 1999 (Materialsammlung)</p>
<b>~ Jahrgangsstufe 10</b>
<p>Exploring History for Bilingual Classes SII – Germany and Bloc Confrontation 1945-1963, Westermann, 2011  Geschichte und Geschehen Bilingual – 20th century, Klett 2008 &lt;= sehr komprimiert  <u>Invitation to History: Volume 2, Cornelsen 2010</u>  Spotlight on History – Volume 2, Cornelsen 1999 (Materialsammlung)</p>

## Quellensammlungen

Gibbons, Rachel C (ed.): Exploring History 1400-1900, 2007

Näpel, Oliver u.a. (ed.): Sources of Modern History (Tempora), 2007

Perry, Marvin u.a. (ed.): Sources of the Western Tradition, Volume I & II, 2008

Rogers, Perry M. (ed.): Aspects of Western Civilization, Volume I & II, 2003

Snyder, Louis L. (ed.): Basic Documents in Medieval History, 1992

Stand: 22.06.2015